



V soboto, 10. novembra, je delegacija NSKS in ZSO obiskala Maribor in se razgovarjala s predstavniki mesta ter širše regije. Razgovori, ki so se jih udeležili vsi družbenopolitični dejavniki štajerske prestolice, sta obe strani ocenili kot potrebne, koristne in plodovite in se domenili za še širše sodelovanje. Delegacijo koroških Slovencev sta vodila oba tajnika, Franc Wedenig in dr. Marjan Sturm, v imenu Maribora pa je goste iz Koroške pozdravil preds. SZDL Maribora Črt Mesarič.

## 10. srečanje narodnih skupnosti v Trstu:

# Dvojezične naj bodo povsod tudi večine

V soboto, 8. in nedeljo, 9. novembra je bilo v Trstu 10. Srečanje narodnih skupnosti iz srednjeevropskega prostora. 17 narodnih skupnosti iz Avstrije, Italije, Jugoslavije in Švice je pod vodstvom dr. Francija Zwittera razpravljalo o novih oblikah sodelovanja med večino in narodnimi skupnostmi oz. o razmerju med njimi.

Srečanje je organiziral Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) v Trstu. Dr. Franci Zwitter je uvodoma poudaril, da je v minulih desetih letih prišlo do uspešnega in plodnega sodelovanja med narodnimi skupnostmi, in podčrtal je pomembni delež narodnih skupnosti za kulturno in jezikovno identiteto srednjeevropskega prostora.

V imenu Trsta je srečanje pozdravil član evropskega sveta, Rosatti in naglasil potrebo po Evropski listini pravic narodnih skupnosti, ki jo pripravljajo v Strassburgu. Vanjo je treba vplesti tudi določila, ki prepovedujejo delovanje protimanjšinskih sil. Zasedanje sta pozdravila tudi predsednik FUENS, dr. Reginald Vospernik in zastopnik Manjšinske jezikovne zveze v

Italiji, prof. Franco Demarki, ki je v svojem referatu sociološko obdelal razmerje med večino in narodno skupnostjo ter nakazal zvezo med upanjem vere in odpovedjo vrednotam naroda in jezika. Ne asimilacija, ampak integracija narodne skupnosti mora biti geslo, kajti dialog med narodnimi skupnostmi pogojuje tudi stik med njimi in večino.

Darko Bratina, ravnatelj

SLORI se je spoprijel s pojmi kot „manjšina“, „narodna skupnost“, „etnična skupina“ in menil, da je razčiščenje teh pojmov pogoj za novo kulturno sožitje. Tudi večina mora v skupnem prostoru z manjšino biti dvojezična, kajti narodne skupnosti so po navadi tako sposobne, da uporabljajo oba jezika. „Vseh sociopsiholoških vidikov, ki ustvarjajo oz. zatirajo sožitje, še ne poznamo,“ je

dejal Bratina in „tu bodo potrebne še velike raziskave.“ Sožitje mora biti dinamično, volja do tega pa mora priti od obeh strani. Bratina je zavrnil pogoste trditve o višjih in nižjih kulturah in poudaril, da so zgolj pravna jamstva premalo za obstoj narodne skupnosti.

Največ pozornosti je zbudil prispevek južnotirolskega alternativnega deželnega poslanca dr. Alexandra Langerja. Langer je zagovarjal čimveč skupnih ustanov od šole do kulturnih in športnih društev. Razvil je vrsto možnih modelov sodelovanja med večino in narodno skupnostjo.

Dejal je, da morata tako manjšina kot večina biti usposobljena za čim več odprtosti v večinsko-manjšinski družbi.

Temu je močno oponiral deželni poslanec južnotirolske ljudske stranke Paal, ki je zagovarjal ločene ustanove. Izrecno je poudaril, da mora vsaka narodna skupnost najti tisti model sožitja in lastnega življenja, ki najbolj odgovarja njenim potrebam.

O šolstvu je menil, da mora vsaka narodna skupnost sama odločati o šolskem sistemu in je država dolžna, dati take šo-

(Nadaljevanje na str. 3)



Otroški in mladinski zbori, na sliki zbor Slovenske gimnazije, so pokazali v Mariboru svoje znanje. Več na strani 11.



## Tednikov komentar

PIŠE FRANC WAKOUNIG

V Žitari vasi določene osebe in skupine očitno zatrdno mislijo, da je domovina ogrožena. Ta nevarnost po njihovem žari iz avtomobilov z jugoslovansko registracijo, ki stojijo oz. so določene ure tedensko stale pred ljudsko šolo.

Ker svobodnjaki niso uspeli z zahtevo po suspendiranju ravnatelja, hočejo sedaj s pomočjo občinskega sveta napraviti proti Kukovici pravni postopek zaradi poškodovanja imovine. Imovino, notranjost šole, je po njihovi logiki ravna-

Glasbene šole še čudil nad odnosom naših nasprotnikov do nje?

Sedaj pa še nekaj takorekoč v lastni zadevi.

V sredo, 13. novembra, se je na Dunaju končal zvezni kongres socialistične stranke. Na njem so tudi sprejeli resolucijo, da morajo socialisti povsod, tudi v organizacijah kot KHD, Kameradschaftsbund in Turnerbund, delovati proti nacistični ideologiji. Vsaj nekaj. Kdor pa ve, da je prvotni predlog sploh prepovedoval social-

## „Pogum močnih“

telj poškodoval s tem, da je pritržil dvojezične napise. Kaj pa, če bi napisi bili samo nemški? Bi morda celo postal kandidat za kakšno odlikovanje?

Vzporedno z gonjo proti ravnatelju pa se je pričela hajka na Glasbeno šolo, ki jo vodi SPD „Trta“. Glasbena šola je do sedaj mogla vaditi v šolskih prostorih. Ker niso imeli drugih argumentov proti njej, so se ti „domovini zvesti“ krogi oprijeli mariborskih registracij — in uspeli.

Žitrajški oskrbniki „domovinske zvestobe“ očitno ne vedo, kaj je pred nedavnim na prireditvi KHD spregovoril o šolstvu nemške narodne skupnosti na Danskem ravnatelj tamkajšnje nemške gimnazije, Nissen. Dejal je, da na tamkajšnjih nemških šolah poučujejo tudi učitelji iz Nemčije. Pa se nad tem nihče ne zgraža.

Morda pa bi v Žitari vasi Glasbena šola še naprej smela vaditi v prostorih ljudske šole, če bi učitelji prišli iz Nemčije?

Sploh pa je tudi uradni deželni odnos do naše Glasbene šole strahovit. Odslej bo uradna glasbena šola imela na razpolago 72 milijonov (!!!) šilingov. In to za približno 4000 dijakov. Precejšen del tega denarja pride iz kulturnega šilinga, ki ga plačujemo tudi koroški Slovenci. Naša Glasbena šola pa od teh 72 milijonov niti facka, kaj šele groša, ne bo videla. Kdo bi se ob tem sramotnem odnosu dežele do naših

stom sodelovanje v teh organizacijah, se zaveda, kako je ta predlog na poti na Dunaj zvođenel.

O pogumu, ki ga je kongresno geslo „Pogumno v nove čase“ napovedovalo, v končni obliki predloga skoraj ni več sledov. Samo še kompromisarsstvo.

Pogumni pa so socialisti očitno tedaj, kadar hočejo komu pokazati svojo oblast.

Tisti, ki jo je videl in spoznal na lastni koži, je dr. Günther, Nanning, do sedaj predsednik sindikata časnikaarjev. V senci kongresa oz. v njegovih nedrjih pa se je zgodila zadeva, ki jo vsi, količkaj demokratično misleči časnikaarji, odločno odklanjajo. Na predlog urednikov socialistične „Arbeiterzeitung“ je prezidij sindikata „umetnost, mediji in svobodni poklici“ izključil iz sindikata predsednika strokovnega sindikata časnikaarjev, Nanninga. Nanning je bil z veliko večino kolegov, ne glede na strankarsko ali svetovnonazorsko opredelitev, izvoljen za predsednika.

Žalostno je, da so izključitev bivšega strankinega „genosa“ zahtevali prav socialistični kolegi. To samo že izpričuje njihov „pogum“. „Pogum“, ki raste v senci oblasti in ki je svoboda in pestrost mnenja izmaličil in ubogljivost in oportunističnost.

Uredniki Našega tednika se solidarizirajo s kolegom Nanningom in z njegovim bojem za ideale sindikalizma.

## „Trinkwasserautobahn“ izzvala ljudsko iniciativo

Kratkoročne spremembe pristojnih oblasti — v osebi svobodnjakov Candussija in Haiderja — v načrtovanju izgradbe avtoceste Jug, so vznemirile prebivalstvo v glavnem 10-ih vasi, severovzhodno od Celovca. Presemetljiva odločba — brez povpraševanja prizadetih — je naletela na močen odpor v prebivalstvu, kjer se je kot odgovor tudi takoj rodila „Ljudska iniciativa“ proti vsiljivemu nastopanju odgovornih v oddelku za gradbeništvo pri uradu deželne vlade.

Glavni govornik iniciative, narodnjak Sturm Tonči iz Svinčeve vasi, je pretekli četrtek otvoril v ta namen sklicano tiskovno konferenco in predstavil zastopnike iz posameznih prizadetih vasi, ki so podali svoje stališče k nerazumljivemu ukrepanju.

Že obstoječi dolgoletni načrt za izgradnjo avtoceste je predvideval posebno traso B1,

ki naj bi razbremenila cesto Celovec — Velikovec B 70 — Packer Bundesstraße.

Obstoječi načrt je bil odločilen faktor pri izbiranju primerenih kolikor tolikor zaščitenih in mirnih področij novih naseljenikov. Nova varianta — namesto nove B1, naj se izgradi obstoječa B70 v avtocesto — pa ne bi prizadel samo izredno naseljeniške vasi okoli najbolj ogrožene občine Po-

## Izjava slovenskih osrednjih organizacij k položaju v dvojezičnem šolstvu

Koordinacijski odbor Narodnega sveta koroških Slovencev in Zveze slovenskih organizacij na Koroškem je na seji dne 7. novembra 1985 v Celovcu obravnaval tudi aktualni položaj na področju dvojezičnega šolstva in sklenil naslednjo izjavo:

Zastopstvo slovenske narodne skupnosti z zadovoljstvom jemlje na znanje nadaljnje povečanje števila prijav k slovenskemu oz. dvojezičnemu pouku na ljudskih šolah, kakor izhaja iz najnovejših statistike deželne šolskega sveta za Koroško. Delež prijav, ki dosega skoraj eno petino, medtem ko je pred leti nazadovol že na 14 odstotkov, ter povečano število prijav učencev, ki ne govorijo slovensko, k dvojezičnemu pouku, nedvoumno dokazujejo, da tako starši kot tudi šolarji želijo skupni pouk v dvojezičnih razredih in šolah. To pomeni jasno zavrnitev zahtev koroškega Heimatdiensta, FPÖ in drugih nasprotnikov skupne dvojezične šole, po ločevanju šolarjev na podlagi jezikovnih kriterijev.

Tudi namestnik ravnatelja deželnih uradov in vodja ustavne službe, dvorni svetnik dr. Ralf Unkart, je iz pravno-političnega vidika ugotovil, da za segregacijo ni nobene zkonite podlage.

Zato vidi zastopstvo slovenske narodne skupnosti v tem potrdilo svojega načelnega odklanjanja vseh oblik ločevanja. Ko pa zdaj na dvojezičnih ljudskih šolah na isti šolski stopnji uvajajo vedno več ločenih razredov za šolarje, ki so prijavljeni k dvojezičnemu pouku in za take, ki niso prijavljeni, se seveda postavlja vprašanje, ali se tukaj ne ustvarja po zgolj organizatorični poti tisto stanje, ki ga zahtevajo zagovorniki ločevanja.

Slovenski osrednji organizaciji sta slej ko prej mnenja, da edinole ohranitev skupne vzgoje v dvojezičnih razredih in šolah ter kvalitativna izpopolnitev tega sistema moreta zagotoviti obstoj slovenske narodne skupnosti ter mirno sožitje v deželi.

Zastopstvo slovenske narodne skupnosti zato poziva vse za šolstvo odgovorne dejavnike, da ustrezno že naraščajoči pripravljenosti prebivalstva južne Koroške, poslužiti se možnosti dvojezične vzgoje, in da v interesu pozitivnega razvoja v deželi ustvarijo še boljše pogoje za dvojezično vzgojo mladine na jezikovno mešanem območju Koroške. V tej zvezi slovenski osrednji organizaciji izražata svojo pripravljenost, da kot doslej prispevata svoj delež v sodelovanju s pravno in strokovno pristojnimi ustanovami in osebami.



krče, ampak predvsem tudi zaradi vodovja zaščitenega območja, ki je hkrati zadnji neizkoriščen naravni zbiralnik pitne vode za mesto Celovec. Ustrezni ukrepi pri gradnji avtoceste skozi zaščiten območje, bi imeli seveda tudi svojo ceno — za 1 km avtoceste 5 mil. šilingov. Poleg tega bi bilo potrebnih 8 pod- oz. nadvozdov. Kmetje bi se morali sprijazniti

z dolgimi stranpotmi in prometni hrup v višini 60—80 fonov, bi zahteval visoke stene v zavarovanje pred ropotom.

Zastopniki posameznih prizadetih vasi so se zaključno enotno izrekli za odločilno nastopanje proti namenjeni izgradnji obstoječe B70 in kršitvi zaščitenega območja, z vsemi možnostmi protiukrepa v naši demokratični Avstriji.

## Občinska seja v Globasnici — jama za smeti s koncem leta zaprta

Končno bo ena zadnjih jam za smeti v občini s koncem letošnjega leta ukinjena. To je sklenil globaški občinski svet na pretekli seji v petek, 8. novembra. Z začetkom prihodnjega leta bo tudi občina Globasnica uvedla obvezno odvažanje smeti, ki ga bo prevzelo podjetje Gojer kot najugodnejši ponudnik. Ta sklep velja za celotno občinsko območje. Po daljši diskusiji sta bili ti dve glavni točki dnevnega reda soglasno sprejeti.

Zemljo in gradbeni odpadni material bodo še nadalje lahko vozili v to jamo pri Podjuni. Enkrat na leto pa bodo občani lahko zapeljali tja tudi listje, suhe veje in podobne odpadke, ki jih bodo občinski delavci sežgali. Podjetje Gojer je dalo ugodnejšo ponudbo za odvažanje smeti. Za vsak odvoz bo podjetje zaračunalo za 120 litrsko posodo 24 šil, za 240 litrsko 50 šil., za vrečo pa 20 šil. V tej ceni so vključeni davek in vse ostale pristojbine. Smeti bodo odvažali 14-dnevno. Pri pokopališčih v Globasnici, Štebnu in Večni vasi pa bodo večji kontejnerji

brezplačno na razpolago. Če ne so zajamčene do leta 1988. Obračun pa se bo odvijal preko domače Posojilnice.

Iz poročila župana je bilo razvidno, da je prvi občinski stanovanjski blok — ki je še v gradnji — že popolnoma zaseden. Za drugega pa ni dosti interesentov in ga najbrž ne bodo gradili.

V lovski sosvet so bili vpo-klicani skoraj isti člani, kot pred šestimi leti.

Dan starih bo občina priredila 8. decembra v gostilni Štekl. Božična občinska seja pa bo 20. decembra, je informiral župan. Nadalje so eno-

## Dvojezične naj bodo povsod tudi večine

(Nadaljevanje s str. 1)

le, kot jih zahtevajo zastopniki narodnih skupnosti. O šolski problematiki na Koroškem je Pall dejal, da imajo Slovenci razloge za skupne šole, razloge, ki jih je treba upoštevati.

Zastopnica Rusinov in Ukrajincev v Jugoslaviji je opozorila na posebne probleme te manjšine, ki si šele ustvarja osnove, predvsem v šolstvu, za svoj kulturni in jezikovni napredek. Zastopnik dunajskih

Čehov dr. Jan Petrik je dejal, da so češke šole na Dunaju ogrožene, ker vlada ne da potrebnih denarnih podpor za prevoz šolarjev. Zastopnik gradiščansko-hrvaškega komiteja, Rešetarič je zahteval več podpore narodnim skupnostim in da mora večina poznati manjšino. Predstavnik gradiščanskih Madžarov dr. Moor pa je brez ovinkarjenja menil, da mora biti narodna skupnost deležna večje podpore, kot jo sama pričakuje in da bi bilo



10. srečanja manjšin v Trstu sta se udeležila za Narodni svet podpredsednik mag. Filip Warasch in član predsedstva Karel Smolle, Federalistično unijo evropskih narodnostnih skupin je zastopal njen predsednik rav. dr. Reginald Vospernik.

najbolje, če bi se večina na narodnostno mešanem ozemlju učila jezika manjšine. Demeter Karall pa je opozoril na nevaren razvoj, da na Dunaju živečim gradiščanskim Hrvatom nočejo priznati statusa narodne skupnosti. Kajti leta ne sme biti prisiljena v getoizacijo na določenem prostoru.

Za koroške Slovence je spregovoril Karel Smolle. Opozarjal je na pereče vprašanje šolstva za obe narodnosti v deželi. Brez otroških vrtcev, ki naj bi bili baza za vsako smiselno dvojezično izobraževanje, tudi ne bo šlo in zato Slovenci zahtevajo dvojezičnost v javnih vrtcih. Izobraževalnega vpliva radia in televizije ne gre prezreti in narodne skupnosti v Avstriji še zmeraj čakajo na oddaje v lastnem jeziku (vsaj enkrat mesečno). Sploh pa je podpora Avstrije narodnim skupnostim siromašna.

Z 10. srečanjem narodnih skupnosti je sovpadala tudi obletnica Osimske pogodbe. In istočasno je po tržaški glavni ulici demonstrirala fašistična mladina in kričala „bilinguismo no!“ Med zastopniki narodnih skupnosti pa se je na kongresu okrepila želja po dialogu med seboj in večino, a pod geslom „Dvojezičnost vsem“.

J. P.



## Dobrla vas — občinska seja

Dokaj gladko je potekala občinska seja minuli torek v Dobrli vasi.

Ena izmed glavnih točk je bila oddaja gradbeniških del za občinsko cestno omrežje za leto 1985. Na razpis se je odzvalo 4 tvrdk, najugodnejšo ponudbo pa je dala firma Stuag, z 1,568.400,— šilingov.

K tej točki je odbornik VP Grascher dodal, da je firma Stuag postala generalni podjetnik Dobrle vasi.

Za požarno brambo v Lovan-kah bodo nabavili gasilski voz s tankom. V načelnem sklepu so to soglasno sklenili. Ker bo to vozilo posebne izdelave, še cena ni dokončna, stalo bo približno šil. 1,2 milj. Pol milijona bo prispevala občina. Tudi za požarno brambo v Kazazah bodo nabavili gasilski voz, ki pa bo znatno cenejši kot Lovanški. Enoglasno so občinski odborniki tudi sklenili oddajo del za cestno razsvetlavo, katero bo izvedlo podjetje Brodnig za šil. 114.557,—, kot najugodnejši ponudnik.

V zadevi Florijana Sienčnika je bila soglasno potrjena namemba iz leta 1983.

Iz poročila referenta za tujski promet je bilo razvidno, da

je v letošnjem letu sicer 171 več gostov prišlo v Dobrlo vas kot lani, kljub temu pa je število nočitev rahlo padlo.

Za popravilo cerkve v Pribli vasi — ki bo stala okoli šil. 85.000,— bo občina prispevala šil. 10.000,—.

Priključek družbe Kelag za novi občinski gospodarski dvor (Wirtschaftshof), ki ga sedaj občina gradi, znaša šil. 228.000,—.

Pri gradnji občinskega gospodarskega dvora se je pripetila neljuba pomota. Tvrdka Stuag je začela z gradbenimi deli na sosednji parceli posestnika Polaschegga in tako „upostošila“ dobro polovico tega zemljišča.

Dan starih bojo obhajali v Dobrli vasi 9. 11., v gostilni Zdovc v Goselni vasi in teden navrh pri Rigelniku na Metlovi.

J. P.

## Dobrla vas: Izlet na Gradiščansko

Preteklo soboto in nedeljo je SPD „Srce“ v Dobrli vasi vabilo na vsakoletni društveni izlet, tokrat na Gradiščansko; udeležilo se ga je okrog štiri-deset članov in sodelavcev društva.

V Cindrofu (Siegendorf) sta pristopila g. Klinovič in dr. Ivo Müller, predsednik Hrvaškega kulturnega društva „Cindrof“, ki je prevzel tudi vodstvo izleta. Na kratko je podal zgodovino gradiščanskih Hrvatov in nakazal številne probleme, s katerimi se sooča narodna skupnost na Gradiščanskem.

Od Cindrofa nas je vodila pot v Šmarjeto. Tu smo si ogledali znameniti kamnolom, v katerem so vsaki dve leti pasijonske igre, znane daleč preko avstrijskih meja. Številni kipi v okolici Šmarjete pa pričajo o tem, da se v kamnolomu pogostokrat srečavajo umetniki in kiparji. Od tam smo se peljali do Nežiderskega jezera (Neusiedlersee), kjer smo si ogledali Rust in Moerbisch,

kraja s slavnim gradiščanskim vinom.

Zvečer je bila v Cindrofu skupna večerja, kateri naj bi sledilo srečanje z gradiščanskimi Hrvati, vendar je to na žalost odpadlo. Zato si je nadaljnji potek večera uredil vsak po svoje.

V nedeljo zjutraj je bila maša v Cindrofu, nato smo se podali v Železno (Eisenstadt), kjer smo si ogledali nekatere znamenitosti mesta. Popoldne je bilo v Železnem zasedanje „Lige za človečanske pravice“, katerega so se udeležili številni zastopniki iz vse Avstrije. Ob tej priložnosti je bil kratek kulturni spored, pri katerem so sodelovali MPZ Dunajskega krožka, hrvaška tamburaška skupina in MPZ „Srce“ iz Dobrle vasi. Po končanem sporedu je bila družabnost. Proti večeru smo se vrnili na Koroško, kamor smo prispeli v poznih nočnih urah precej utrujeni, a kljub temu zadovoljni.

-mi-pa-

## Rožek

„Koroški večer/Kärntner Abend“ sodi med tradicionalne prireditve rožeškega društva „P. Markovič“. Preteklo nedeljo se je zbrala dokaj pestra „množica“ rojakov od blizu in iz sosednjih občin, saj se je obetal prav prijeten domač večer v kulturni dvorani na Muti v Rožeku. Markovič je namreč vabil na večer z RADIŠKIMI FANTI in s pevskim zborom vaške skupnosti Ledince („Dorfgemeinschaft Ledenitz“) ter domačim dekliskim zborom! Radiški fantje so pod vodstvom vsestranskega Nužeja Lampichlerja prav fantovsko zapeli, Ledinčani pa so prikazali pod vodstvom Erwina Walkerja venček koroških pesmi, med katere sodi brez dvoma tudi slovenska Nocoj, pa o nocoj, s katero so (solist:

Erwin Walker) se poklonili tudi sodeželanu. Domači dekliski zbor pod vodstvom Gerti Valentinič je s svojim nastopom zopet potrdil mnenje, da utira nova pota kulturnega ustvarjanja in bi bilo želeli, da bi ga povabili še kam drugam — tako zaradi iniciative pač.

Da ne pozabimo na častne goste: prireditve sta se udeležila oba rožeška podžupana Karli Mitsche in Adolf Markowitz, z Radiškimi fanti je prišel predsednik SPZ Tomi Ogris, iz Št. Jakoba pa je prispela predsednica KDZ Gabi Gröblacher.

Spored sta povezovali Margit Lesjak in Gerti Valentinič, zbor iz Ledince in z Radiš pa je predstavil v obliki dvogovora Aleks Schuster.

P. F.

## ČESTITAMO

Šimej Aleš v Loku pri Škofičah je te dni praznoval 84. rojstni dan. Iskreno čestitamo!

Venci in Marija Blajs iz Pudapa pri Dobrli vasi praznujeta srebrno poroko. Ob tem jubileju jima želimo vse najboljše!

Lenci in Anči Novak z Obirskega praznujeta 30 let poroke. Vse najboljše jima želimo še za prihodnjih 30 let skupnega življenja.

Katarina Krušič, pd. Šuh-labora mama iz Bilčovsa je prejšnjo soboto praznovala 65. rojstni dan. Ob tem jubileju ji želimo vse najboljše, posebno še zdravja.

Pred kratkim je praznoval Franc Klinar iz Bilčovsa 65. rojstni dan. Iskreno čestitamo.

Iskreno čestitamo profesorju Martinu Urbajsu z Žoprac in njegovi ženi Marion ob rojstvu tretjega otroka. Deklici želimo vso srečo.

Gospa dr. Marija Spieler, profesorica na Zvezni gimnaziji za Slovence v Celovcu, je obhajala včeraj, 13. novembra 1985, 50-letnico. Iskreno čestitamo in želimo še mnogo zdravih in srečnih let.

Iščemo tajnico z znanjem strojepisja, obvladanje obeh deželnih jezikov je obvezno. Dopise na upravo Našega tednika pod šifro „zanimiv delokrog“.

Star sem 27 let in večkrat zelo osamljen. Želim spoznati pošteno, zvesto in nežno dekle, s katero bi se pozneje tudi poročil. Dopise na upravo Našega tednika pod šifro „Nikoli več sam“.

ORF — slovenski spored, Slovenska prosvetna zveza in Slovensko prosvetno društvo „Trta“ v Žitari vasi prirejajo javni izbor „SLOVENSKA POPEVKA“ — „USPEŠNICA MESECA NOVEMBRA“ v diskoteki „Happy night“ (gostilna Rutar) v Žitari vasi v petek, 15. novembra 1985, s pričetkom ob 19. uri.

## Skupina „Schmetterlinge“ bila v Šentprimožu



„Nix is fix“ ali domoljubna svečanost je naslov sporeda dunajske skupine „Schmetterlinge“, ki je pretekli petek gostovala v Kulturnem domu „Danica“, v Šentprimožu. Na prireditvi sta vabili SPZ in ZSM Škocijan. Že dan poprej je skupina gostovala v Celovškem Uni-klubu. Obe predstavi sta uspeli, pa tudi pokazali, da današnja mladina poleg vsakdanje zabavne glasbe želi slišati tudi stvari, ki kritično ocenjujejo današnjo družbo in vse njene prirepke.

Spored je sestavljen iz dvajsetih pesmi, vmes pa so vrinjeni skeči in besedila Christine Nöstlinger, Erike Molny, Fritz Schindlegger in Heinza R. Unger, ki vzpostavljajo nasprotja med preteklostjo in sedanjostjo in so vodilna nit celotnega sporeda. Ta se odigrava v Dunajskem okraju Favoriten (Das Haus in Favoriten) in prikazuje življenje družine od povojnih časov do danes. Posamezni prizori se odigravajo v 50-ih

in 60-ih, 70-ih in 80-ih letih ter navajajo mladinska gibanja, ki so bila v posameznih desetletjih v ospredju. Tako se družina sooča s problemi emancipacije žensk, oboroževanja in mirovnih gibanj, kot tudi ljudskih zahtev npr. Hamburg. Na vsak način nudi gledalcu dosti spodbud k nadaljnjemu razmišljanju, tudi o trenutnem položaju, bodisi na političnem ali socialnem področju. Tehnični efekti predstave posredujejo gledalcu vtis, da je v kinu, vendar jo v naslednjem trenutku doživi v živo.

Močan aplavz je potrdil pravilnost vsebine domoljubne svečanosti, kot tudi delo skupine „Schmetterlinge“, opozoriti vsakega posameznika na vsakodnevno dogajanje.

Marsikaj namreč ni tako od muh, da bi o tem lahko odločali le posamezniki. Kot dodatek je skupina zapela pesem o „Jelki“-Heleni Kuchar in pa slovensko narodno pesem iz Štajerske.

**Društvo „KOROŠKA SOLIDARNOST Z NIKARAGVO/  
KÄRNTNER SOLIDARITÄT MIT NICARAGUA“**  
prireja v nedeljo, 17. novembra 1985, ob 13. uri  
v Mladinskem domu (Mikschallee) v Celovcu

### dražbo slik in kipov (Versteigerung)

Na prodaj bo 130 slik in kipov 75 umetnikov (okrog 50 iz Slovenije, drugi iz Avstrije) vseh mogočih tehnik in stilov po zelo ugodnih izklicnih cenah (od 500,— šil. dalje).

Med avtorji so Jakac, Debenjak, Slana, Makuc, Godec, Pirnat, Jarm, Černe, Maleš, Goldenstein, Oman, Benetik, Loiskandi-Weiss i. dr.)

Ne zamudite priložnosti in izberite si kako sliko za božično ali novoletno darilo sorodnikom in prijateljem.

## Slovenska gimnazija: slovo od dveh profesorjev

Oba sta bila med tistimi prvimi, ki so jeseni 1957 skupno z ravnateljem dr. Joškom Tischlerjem odprli vrata Slovenske gimnazije. Letos sta se oba poslovila od gimnazije. Profesor Janez Oswald je odšel v pokoj februarja letos, profesor Milan Kupper pa septembra. Delovanje obeh učiteljev je zapustilo bogate sledove v gimnazijskih vrstah.

Janez Oswald je poučeval vsa ta leta risanje in ročno delo. Oblikoval je številne odrske slike za gimnazijske akademije, oblikoval je tudi znak Slovenske gimnazije. Njegovo delo je tudi gimnazijsko poslopje, saj je kot arhitekt sooblikoval načrte.

Milan Kupper je poučeval zemljepis in telovadbo. S telo-

vadnimi nastopi je popestril marsikatero akademijo, telesni vzgoji je utrl važno pot v celotni gimnazijski vzgoji. Številni športni uspehi naših dijakov so povezani z njegovim imenom.

V sredo, 23. oktobra 1985, so se učitelji Slovenske gimnazije v Mladinskem domu Slovenskega šolskega društva (načrte je napravil Janez Oswald) poslovili od obeh zaslužnih kolegov in dobrih prijateljev. Ravnatelj Reginald Vospernik se je obema profesorjema zahvalil za vzgledno delo in za vzorno kolegalnost.

Po odhodu kolegov Oswald in Kupperja sta ostala od „prvega moštva“ Slovenske gimnazije le še prof. Franc Inzko in Janja Zikulnig.



Predsednik KKZ dr. Janko Zerzer je skladatelju in pisatelju Janezu Bitencu čestital ob njegovem 60. rojstnem dnevu in se mu zahvalil za svojo požrtvovalno delo z otroki.

## Janko Zerzer — 50-letnik

Kot smo v prejšnji številki že na kratko poročali, je predsednik KKZ dr. Janko Zerzer te dni srečal Abrahama. Večerja v Tinjah je pokazala, kako globoko je dr. Zerzer zoral na domala vseh področjih narodnega življenja, pa najsi bo to kultura ali šolstvo. Vsi govorniki so poudarili slavljenčevo zavzemanje za kulturno, izobraževalno, politično in tudi znanstveno krepitev naše narodne skupnosti. Slavnostni govor je imel podpredsednik KKZ, Lovro Kaselj, ki je orisal Zerzerjevo življenjsko pot, od Sveč preko Plešivca, kjer je sodeloval v skupini okoli Kresa preko študentske dobe do delovanja na Koroškem kot gimnazijski učitelj, kulturni delavec, sopobudnik Koroških kulturnih dni in kot predsednik KKZ. Predsednik NSKS, dr. Matevž Grilc pa je dejal, da

Zerzerja odlikujeta dve čednosti: idealizem in neumorna delavnost.

Dr. Pavle Apovnik je dejal, da se je sodelovanje z dr. Zerzerjem začelo že v dunajskem klubu, pozneje pa se je okrepilo predvsem na kulturnem področju. V imenu Mohorjeve družbe je slavljenču izrekel besede zahvale dr. Pavle Zablantnik, dr. Inzko je spregovoril v imenu Kočne, Mihi Antonič pa kot osebni prijatelj in predstavnik združne zveze. Slovesnost, ki so se je udeležili bratje in sestre slavljenca, šolske sestre, sodelavci KKZ in prijatelji ter znanci, je oplešal Obirski ženski oktet.

Dr. Zerzer pa sodi tudi med tiste naše kulturnike, ki so iskali in krepili stike z zamejskimi rojaki ter kulturnim utripom v Sloveniji in na Koroškem.

Antologija: Slovenska beseda na Koroškem

# Most od 10 stoletja do danes in do naroda soseda

Avstrijska državna založba si je z izdajo tega epohalnega obsežnega zasluzila vso pohvalo, prav prijetno pa je bilo slišati, da je izdajanje takih in podobnih publikacij zanjo nekaj popolnoma normalnega. „To je del našega poslanstva“, je dejal njen glavni lektor, dr. Othmar Spachinger, ki je predstavitev antologije na Koroškem prevzel.

Kar je svojčas veljalo za avstro-ogrsko monarhijo, ni izgubilo svoje veljave v republiki Avstriji — namreč izdajanje publikacij v vseh jezikih države.

Ob teh besedah strokovnjaka dr. Spachingerja se porodi upravičena želja oz. pričakovanje, da bi normalno in samoumevno v tako širokih dimenzijah morali misliti in delovati tudi politično odgovorni, ki, kadar gre za pravice narodnih skupnosti, kaj hitro sežejo v predalčke statistik in dodeljujejo „pravice“ in podpore po neklih ključih, zbarantanih s številkami in preštevanji oz. procenti.

Dr. Spachinger pa je položil svoj prst tudi v rano vse bolj zaznavajočega jezikovnega osiromašenja Avstrije. Avstrijska državna založba vse tesneje sodeluje z založbami držav, ki bi jim mogli reči „konkursna masa avstroogrske monarhije“. Te države so Čehoslovaška, Madžarska, Poljska in deloma tudi Jugoslavija. Sodelovanje z njimi pa za Avstrijo vse bolj postaja cesta enosmernica, kajti mlajši rod avstrijskih raziskovalcev in znanstvenikov skorajda ne obvlada več jezikov teh držav, dočim so le-te jezikovno pa še kako opremljene.

Če bo šel razvoj tako naprej, tako Spachinger, se bo Avstrija jezikovno „izsušila“, čeprav ima v svojih mejah vse zaklade, ki omogočajo vseplastno sodelovanje: Slovence, Čeha in Slovake, Hrvat in Madžare ter Rome. Ta grozeča jezikovna suša — ki je danes šele obrobni fenomen — je brezdvomno posledica nezadovoljive in asimilatorične vzgojne in izobraževalne politike do narodnih skupnosti in vse preveč enostranske usmeritve na „zapadno tržišče“.

Antologijo, ki zaobsega, kot

Avstrijska državna založba (Österreichischer Bundesverlag) je v okviru tedna knjige predstavila v četrtek, 7. novembra, dvojezično antologijo „Slovenska beseda na Koroškem — Das slowenische Wort in Kärnten“.

Ta antologija je tako po časovni razsežnosti (od srednjega veka do danes) kot tudi po vsebinski ter materialni obsežnosti doslej najbolj izčrpna in obširna zbirka zapisane slovenske besede na Koroškem in brez dvoma sodi med najvažnejše in najpomembnejše publikacije. Morda nekateri tega še nočejo priznati, a čas bo to prej ali slej potrdil. Antologija namreč ni namenjena samo koroškim Slovencem oz. celotnemu slovenskemu kulturnemu prostoru, ampak v prav isti meri — če ne morda v kar večji — nemškogovorečemu sodeželanu. Antologija je dosledno dvojezična, kot posrečena kompozicija med znanstvenim delom in čitanko pa je in bo priručnik za vsakogar, ki se seznanja z besednim ustvarjanjem koroških Slovencev.

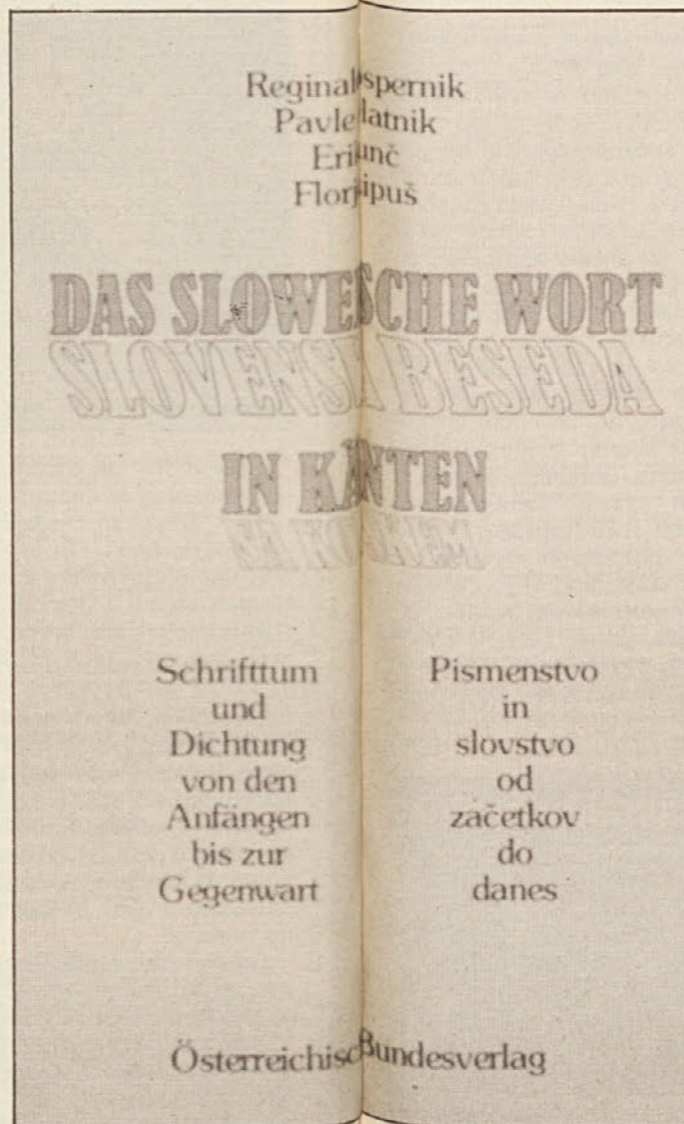


Od leve proti desni stojijo: dr. Reginald Vospernik, Worsch, predsednik gremija koroških založnikov, zastopnik ADZ dr. Othmar Spachinger, dr. Pavle Zablantnik, Florijan Lipuš in dr. Erik Prunč

je zapisano v podnaslovu „Pismenstvo in slovstvo od začetkov do danes“, so izdali dr. Reginald Vospernik (glavni urednik), dr. Pavle Zablantnik (prevzel je slovstveni del), dr. Erik Prunč (na skrbi je imel esejski del in „srednjo literaturo“) ter Florijan Lipuš (izbor literatov in najnovejša koroška slovenska literatura).

Dr. Vospernik je izpostavil dve dimenziji antologije: **kulturno-historično oz. literarno**, ker je to prva zaključena literarna antologija o slovenski

koroški literaturi in ki dokazuje, da se bogastvo naše besede lahko postavi ob bok avstrijski oz. evropski literaturi in **politično dimenzijo**, kajti s tem, da bo knjiga aprobirana za pouk slovenščine na 4. stopnji, bo pomagala krčiti tudi vse informacijske deficite o koroških Slovencih in predsodke do njih, kot npr., da smo brezzgodovinski narod. Kajti etnogeneza slovenskega naroda se je odvijala prav na teh karantanskih tleh. Dr. Erik Prunč pa je poudaril dejstvo,



Od bogatega strokovnega materiala dragocenih spomenikov naše besede, kot brižinski spomeniki, primerki protestantske slovenske tiskane besede, celovški rokopis, Articae horulae Adama Bohorjča, slovenske jezikovne vadnice Ožbalta Gutsmana in Drabosnjakovega Zgubljenega sina do najnovejšega besednega ustvarjanja naših pesnikov in pisateljev sega lok v antologiji.

Knjiga, ki je izšla v 3000 izvodih, stane 350,— šil. Želeti pa bi bilo, da bi postala učni pripomoček za literarno zgodovino na vseh šolah.

ki ga potrjuje tudi antologija, a je vse premalo znano: da smo Slovenci na Koroškem ogromno prispevali v kulturno

Schrifttum  
und  
Dichtung  
von den  
Anfängen  
bis zur  
Gegenwart

Österreichischer Bundesverlag

Reginald Vospernik  
Pavle Zablantnik  
Erik Prunč  
Florijan Lipuš

DAS SLOWENISCHE WORT  
SLOVENSKA BESEDA

IN KÄRNTEN

Pismenstvo  
in  
slovstvo  
od  
začetkov  
do  
danes

Franc Wakounig

Slovensko prosvetno društvo „Zvezda“ iz Hodiš je preteklo nedeljo, 10. novembra 1984 vabilo na dvojezično prireditev „Skupna Koroška — Gemeinsames Kärnten“ k Čimžarju. Razmeroma dobro obiskano prireditev so oblikovali Mešani pevski zbor „Zvezda“ iz Hodiš pod vodstvom Beti Demšarjeve in Vokalni kvintet iz Št. Lipša, ki je bil ustanovljen pred enim letom. Fantje so si zastavili za cilj, da opevajo s svojimi slovenskimi narodnimi pesmimi našo domovino. Nadalje je olepšal spored „Ansambel Korenika“ iz Šmihela pri Pliberku in „Finsterbachquintett“ iz Sattendorfa ob Osojskem jezeru.

## Miselnosti ljudem ni možno ukazati, a lahko vplivamo na njo

Navzoče je pozdravil predsednik SPD „Zvezda“ Toni Mische, ki je dejal, da naj bi bila ta prireditev izraz pripravljenosti sožitja med obema narodnostnima skupnostima na Koroškem. Odlično oblikovan spored pa je povezoval Martin Pandel, ki je vpletel tudi nekaj misli o sožitju. Tako je menil, da je ta prireditev le majhen korak k skupni Koroški, a korak za korakom si bomo prišli bliže. Dosti je prostora v tej občini za vsakega, v njej lahko najdeta dom Slovenec in Nemec.

Prireditev so obiskali ljudje, ki so prišli, da se srečajo v skupni pesmi, ki opeva našo domovino, našo skupno Koroško, v kateri lahko najde vsako svoj dom.

„Mrzli vetrovi se vlijejo s hribov v dolino naše Koroške. Ustaviti hočejo rast, preprečiti hočejo cvet. Ne pustimo se prestrašiti! S pogumom in s hrepenenjem pričakujemo pomlad skupne Koroške. Dosti je že grobov v naši deželi — na obeh straneh jih najdeš. Naj so nam v opomin, da se mora končati zima nad nami. Zidajmo med nami spomenike skupnega prizadevanja za bratstvo in mir; spomenike za vzgledno sožitje“, tako Pandel.

Slavnostni govornik te dvojezične prireditve v Hodišah je bil bivši predsednik Koroškega deželnega zbora Josef Guttenbrunner. Geslo „Skupna



MePz „Zvezda“ pod vodstvom Beti Demšar

Koroška — Gemeinsames Kärnten“ je poziv, da bomo razumeli našo deželo kot skupno domovino slovensko- in nemškogovorečih ljudi, tako Guttenbrunner. To mnogokrat slišimo, a gre za to, da to uresničimo, kar je možno uresničiti v prid sožitja na Koroškem.

Odnos obeh etničnih skupin je pravzaprav odnos večinskega do manjšinskega naroda in narobe. Slovenski Korošci so pravzaprav že zelo majhna manjšina in njihov obstoj je ogrožen. Kot najvažnejši element vsake etnične identitete je Guttenbrunner označil materin jezik. Materinščina je fundament vsake človeške kulture in je zato osnovna človečanska pravica. Iz tega razloga mora biti za vsakega nemškogovorečega deželana, ki se zavzema za člove-

slovensko, ne zadošča, da to dejstvo toleriramo, ampak je treba, da pospešujemo večjezičnost v deželi.

Glede zakona o manjšinah je Guttenbrunner izjavil, da je zelo pomanjkljiv, a, da se tudi slovensko govoreči ljudje premalo zavedajo in poslužujejo svojih pravic na uradih. Toda tudi če bi bil zakon boljši kot je, bi moral po njem živeti tudi vačinski narod, pogoj pa je določena demokratična miselnost. Te miselnosti pa ni možno predpisovati ljudem z zakoni, a jo je treba ustvariti.

Tudi v drugih državah, kjer živijo manjšine, doživljamo, da njih jezik in kulturo zaničujejo in doživljamo tudi, da se večinski narod trudi da izolira manjšino. Najboljši primer za

čanske pravice samoumevnost, da tu nekdo govori tudi to je južna Koroška, kjer naj bi po mišljenju nemških nacionalistov v šolah bili ločeni slovensko- in namškogovoreči otroci.

Miselnosti ljudem ni možno ukazati, na miselnost ljudi moramo vplivati z majhnimi aktivnostmi, kot je to bila dvojezična prireditev „Skupna Koroška — Gemeinsames Kärnten“ v Hodišah.

Prireditve se je udeležila tudi vrsta častnih gostov med njimi član predsedstva NSKS dipl. trg. Janko Urank, hodiški župan Gottfried Schoffnegger, hodiški podžupan Walter Samonig, ravnatelj ljudske šole Gerald Paulitsch, župan iz Bilčovsa Hanzi Ogris in tajnik SPZ Janko Malle.

h. st.

## Dve novi knjigi Milene Merlak

Milena Merlak, ki te dni v novembru obhaja svoj petdeseti življenjski jubilej, je pravkar izdala dve novi pesniški knjigi.

Pri celovski Mohorjevi založbi je izšla trojezična zbirka „Kaj je povedala noč“, ki v prvem delu prinaša pesniške tekste Milene Merlak, v drugem delu pa pesmi njenega moža Leva Detele v slovenskem izvirniku, nemški inačici in angleškem prevodu Herberta Kuhnerja. Groteskno, sanjsko poezijo je ilustriral v Kanadi živeči Božidar (Ted) Kramolc.

Pri založbi revije LOG pa je na Dunaju skoraj istočasno izšla nemška pesniška zbirka Milene Merlak „Die zehnte Tochter“ (Desetnica), polna izvirne poezije z modernimi motivi in humano izpovedano silo.

Milena Merlak je pred tem objavila tri pesniške zbirke („Sodba od spodaj“, Trst 1964; „Beseda brez besede“, London 1968, „Zimzelene luči“, Trst 1976) in zbirko poetične proze „Skrivnost drevesa“ (London 1969). Sodelovala je v mednarodnih revijah in v kulturnih publikacijah celotnega slovenskega prostora („Sodobnost“, „Problemi“, „Dialogi“, „Prostor in čas“, „Nova mladika“, „Most“, „Mladika“, „Mladje“, „Celovski Zvon“, „Družina in dom“, „Meddobje“). Prejela je več literarnih nagrad, med drugim avstrijsko nagrado Theodorja Körnerja za pisanje v nemščini (1979) in tri nagrade revije „Mladika“ (1973, 1975, 1976). Med drugim je članica mednarodnega PEN-kluba in številnih drugih pisateljskih združenj.

## Univ. prof. dr. Viktor E. Frankl predaval v Tinjah

Nobeno vprašanje v zadnjem času ni postalo tako pereče in aktualno, kot vprašanje o smislu človeške eksistence. Tako stoji v predgovoru knjige „Človek pred vprašanjem o smislu“ (Der Mensch vor der Frage nach dem Sinn) znanega dunajskega nevrologa in psihiatra dr. Viktorja E. Frankla. Preteklo soboto ga je Dom v Tinjah povabil na predavanje o tej temi, ki je zanimiva za vsakogar, neglede na narodnost in svetovni nazor.

### poročila Miha Pasterk

Viktor E. Frankl, rojen leta 1905, je profesor nevrologije in psihiatrije na dunajski univerzi, istočasno profesor logoterapije na US International University v San Diegu (Kaliforniji) ter na številnih drugih univerzah ZDA. Na 183 predavanjih, kamor so ga vabile univerze, je prehodil Ameriko, Avstralijo, Azijo in Afriko. Njegovih 27 knjig je prevedenih v 20 jezikov, med drugim tudi v japonsščino in kitajščino. Viktor E. Frankl je utemeljitelj logoterapije, ki jo nekateri imenujejo tudi „tretja dunajska smer psihoterapije“. Na predavanju v Tinjah Frankl načne vprašanje, kdaj začne človek dvomiti v svojo eksistenco in kdaj se začne spraševati o smislu življenja. Iz lastnih izkušenj je navedel primer ljudi, ki se zatečejo k njemu, da bi dobili odgovor. Mnogo „duševnih bolnikov“ današnjega časa je brezposelnih in, če je človek brezposeln, s časom dobi

občutek nekoristnosti, ki mu sledi občutek nesmiselnosti (arbeitslos-nutzlos-sinnlos). Vsem tem ljudem in ne samo brezposelnim, vsakomur, ki išče smisel življenja, polaga Frankl na srce, naj iščejo smisel vsak trenutek svojega početja. To pripomore k trenutnemu zadovoljstvu in končno k smiselnemu življenju.

Dotaknil se je tudi vpraša-

nja samomora in s tem v zvezi „trpljenja brez smisla“. Po njegovem mnenju bi marsikateri samomorilec ubral drugo pot, ako bi spoznal, zakaj je njegovo življenje ravno tako in ne drugačno. Kdor namreč spozna svoj življenjski smisel, je v stanju, da preživi najhujše trenutke življenja. Smisel je to, kar konkretna situacija od človeka zahteva.

Gotovo je predavanje dr. Frankla marsikom bilo v spodbudo, da bo videl svoje življenje v drugi luči.

V imenu Tinjskega doma je Franklu izrekel dobrodošlico rektor dr. Jože Kopeinig in mu ob tej priložnosti čestital k njegovi 80-letnici, ki jo obhaja v tem letu, vokalni kvintet iz Št. Lipša pa je podaril slavljencu in predavatelju glasbeni šopek slovenskih narodnih pesmi.

## Pisatelj za otroke med svojimi bralci



S. Pregel se meni z otroki v Slomškovem domu

V petek, 8. in soboto, 9. novembra, se je mladinski pisatelj Slavko Pregel srečal z otroki v Celovcu in Št. Jakobu. V Celovcu je srečanje bilo v Slomškovem domu, v Št. Jakobu pa v farni dvorani.

Slavko Pregel, ki danes šteje med najbolj zavzete in plodovite slovenske mladinske pisatelje, saj je izdal že 17 knjig, je dejal, da ima najrajši otroke, ki se smejejo in „moje knjige so namenjene otrokom med 9 in 90 letom“. Torej je eden od tistih, ki svojega otroštva ni skrnil za zaplato odras-

losti in ki se k njemu brez vsega priznava.

Nekaj Pregelovih del, med drugim „Odprava zelenega zmaja“, je že na filmskem traku, nasplošno pa njegove knjige sodijo med uspešnice.

Srečanje med pisateljem Preglom in našimi otroci je bilo zelo sproščeno, pač otroško sproščeno in prešerno. Uvodoma so si ogledali nekaj odlomkov iz filma „Odprava zelenega zmaja“, navrh pa so se menili in pravhali o vsem močnem.

## Klub slovenskih občinskih odbornikov razpisuje delovno mesto poslovodečega tajnika

**Pogoji:** dobro obvladanje slovensščine in nemščine v ustni in pisni obliki; smisel in zmožnosti za politično, strokovno in informacijsko delo; sposobnost za organizacijske in vodstvene naloge; pripravljenost za dopolnilno izobraževanje (matura ni pogoj); avstrijsko državljanstvo; odslužen vojaški rok ali opravljena civilna služba (zaželeno); vozniško dovoljenje in osebni avtomobil.

**Nastop službe:** 2. januarja 1986, oz. po dogovoru  
Plača po dogovoru.

Prednost imajo kandidati/kandidatke z ustrežno prakso in ki so že aktivno vključeni(e) v delo slovenskih organizacij, društev in ustanov.

Interesente/interesentke vabimo, da oddajo svoje pismene prošnje z življenjepisom in z dokazili o izobrazbi do 15. decembra 1985 na naslov: Klub slovenskih občinskih odbornikov, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec/Klagenfurt.

# Teorija tako — praksa pa ...

Namen radijskega snemanja je prisilil nastopajoča, da nista drug za drugim brala pripravljenih referatov, temveč sta se pred poslušalci in pred mikrofonom nadvse sproščeno pogovarjala, si segala v besedo, se prekinjala in dopolnjevala, da si tudi sredi dvorane kmalu dobil občutek, kakor da si sredi prijetnega kulturniškega omizja, ne pa v disciplinirani predavalnici. Dr. Zablatnik je govoril iz zaklada snovi, ki jo Slovenci poznamo že iz njegovih dveh knjig, ki sta izšli pri Mohorjevi v Celovcu: „Od zibelke do groba“ in „Čar letnih časov“; dr. Petrei pa je opozarjal na vzajemnost jezikovnih in kulturnih vplivov med Slovenci in Nemci na Koroškem, ter na nekatere zmete o tem, kaj je resnično lokalna posebnost, kaj pa je dejansko del splošne indoevropske kulturne zakladnice. Svoj nastop je končal z mislijo iz nemškega pisatelja Petra Roseggerja, po katerem naj bi bil utopični ideal tisto stanje, ko bi bila narodnost popolnoma privatna zadeva vsakega človeka.

Po nekaj diskusijah, ki so zadevale posamezne običaje in njihov izvor, se je — v slo-

V sredo, 6. novembra, je nemški izobraževalni center za odrasle na Koroškem priredil ob 19.30 v celovški Mestni hiši predavateljski večer na temo „Ljudska kultura na Koroškem — uresničevana skupnost“. Predavatelja sta bila dv. svetnik dr. Pavel Zablatnik in prof. dr. Bertl Petrei — oba prominentna strokovnjaka za objavljeno temo, oba tudi nadvse prijetna govornika in kramljalca.

venščini — oglasil tudi podpisani in oporekal sklepi misli dr. Petreia o privatnosti narodne pripadnosti. Kot nasprotni argument je navedel dejstvo, da narodnost ni toliko, kar je vgrajeno v človeka samega — Robinzon bi komajda še mogel določiti svojo narodnost — temveč predvsem tisto, kar je med ljudmi določene skupnosti, ki ji pravimo narod. Narodnost je torej po svojem bistvu družbeni, javni pojav, ki ga v osnovi ni mogoče zožiti v območje zasebnega. Značilno pa je, da predvsem totalitarnosti države tiste družbene pojave, ki so zanje nezaželeni, najprej razglasijo za „zasebno stvar vsakega človeka“, kar je samo taktična priprava za poskus njihovega uničenja. V

tem smislu je postavljati zasebnost narodnega kot ideal, prav na Koroškem izredno nevarno početje.

Predavatelj, ki je razumel diskusijo brez prevajanja, saj je po poreklu Slovenec iz Mežiške doline, je sicer vztrajal pri priznavalnem principu, podpisanega pa je prosil, da dopolni vprašanje. Zdaj pa je bilo za neko damo slovenščine v celovški mestni hiši očitno preveč. Glasno je protestirala, da govori diskutant slovensko, češ da ga nihče ne razume. Podpisani jo je prijazno opozoril, da je nerazumevanje pač luksuz enojezičnih — da pa se temu da zlahka odpo- moči s kakšnim tečajem slovenščine v tinjskem domu. Ker je jezikovno neizobražena da-

ma vztrajala pri svojem, je diskutant predlagal, da se sporazume z njo v esperantu. Ko je povedal nekaj stavkov v mednarodnem jeziku, se je izkazalo, da gospa tudi tega ne zna. To je zaleglo toliko, da je lahko formuliral svoje stališče do konca v slovenščini.

Škandalček je bil sam po sebi zabaven, vendar pa ima tudi svojo žalostno in resno plat. Poslušalki, ki očitno niti strokovnjakinja v etnologiji niti poznavalka obeh jezikov koroške dežele, je uspelo diskreditirati strokovno utemeljene izjave predavatelja, ki pozna oba deželna jezika in tega tudi ne skriva. Dogodek pa kaže tudi na to, da vse krivde ne moremo valiti na nemško ali kvazi-nemško stran; tudi Slovenci sami bi lahko večkrat poskrbeli za to, da bi naš jezik dobil domovinsko pravico v javnosti, vsaj tolikšno, kot jo uživa kaka afganščina, ki jo neženirano na glas govorijo po celovških cestah simpatični prodajalci časopisov iz srednje Azije, pa se nad njihovim jezikom še nihče ni spotaknil, kar je tudi popolnoma prav!

Vinko Ošlak

## Koroški dnevi v Mariboru

V petek, 8. in soboto 9. 11., so v Mariboru bili že tradicionalni Dnevi koroških Slovencev.

V petek popoldne so v prostorih srednje glasbene šole in baletne šole v Mariboru nastopili gojenci Glasbene šole in z izvedbami najrazličnejših komadov pokazali svoje znanje. Odmev v Mariboru oz. med glasbeno publiko je bil dober.

V soboto, 9. novembra, so v mariborski knjižnici „Rotovž“ brali in številnemu občinstvu predstavili koroško slovensko literarno delovanje Lenčka Kupper, Andrej Kokot in Fabjan Hafner. Branju je sledila daljša diskusija.

Na večer pa je v Unionski dvorani bila osrednja prireditev „Rož-Podjuna-Zila“, ki sta jo v sodelovanju z mestno skupščino mesta Maribor, Klubom koroških Slovencev in drugimi družbenopolitičnimi organizacijami (kot ZKO Maribor) organizirali osrednji kulturni organizaciji koroških Slovencev, KKZ in SPZ. Tokrat so nastopili mladi in mlajši, pevci in plesalci: tamburaška skupina iz Št. Janža ki jo vodi Ivana Weiss, otroška folklorna skupina SPD „Trta“, iz Žitare vasi, vodi Irena Weiss, dekliški zbor SPD „Edinost“ iz Pliberka, vodi Cita Galič, otroški zbor iz Škocijana, ki ga vodi Helka Mlinar in mladinski zbor Slovenske gimnazije, vodi prof. Mirko Laussegger. Spored in posamezne točke je povezoval Miha Vrbinc.

Občinstvo je nastopajoče nagradilo z bučnim aplavzom, šopki ter plakete in knjige pa bojo posamezne skupine spominjale na uspešni koncert na letošnjih dnevih koroških Slovencev v Mariboru.



Dekliški zbor „Edinosti“ je zapel ubrano, pesniki Lenčka Kupper, Andrej Kokot (desno) in Fabjan Hafner (levo) so brali iz svojih del.







## PRIREDITVE

## ● Škofiče

Mladinska igra „ŠVIGULIN“  
Prireditelj: Otroški vrtec Škofiče  
Čas: v petek, 15. 11., ob 17. uri  
Kraj: Otroški vrtec v Škofičah  
Nastopa: „Gledališče čez cesto“ iz Kranja

## ● Rebrca

ŠOLANJE ZA VODITELJE  
OTROŠKIH SKUPIN  
NA REBRICI  
Čas: v soboto, 16. novembra,  
ob 15. uri in nedeljo, 17. no-  
vembra, do 18. ure  
Kraj: Mladinski center na Rebr-  
ci  
Cena: šil. 170,—  
Vabljeni so voditelji otroških  
skupin, ki bi si radi nabrali no-  
vih idej oz. osvežili stare,  
predvsem pa tudi tisti, ki bi ra-  
di vodili otroško skupino —  
kratko rečeno vsi ljubitelji  
otrok.  
Prijava: Katoliška otroška mla-  
dina in Krščanska kulturna  
zveza, Viktringer Ring 26, 9020  
Celovec; tel.: 0 42 22/51 11 66  
51 10 55 ali 51 25 28 - 23

## ● Žitara vas

PLES IN IZBOR POPEVK —  
„Slovenska popevka, uspešni-  
ca meseca novembra“  
Prireditelji: ORF- Slovenski od-  
delek, SPD „Trta“ Žitara vas in  
Slovenska prosvetna zveza  
Čas: v petek, 15. 11. 1985, ob  
19.00 uri  
Kraj: diskoteka „Happy night“  
(gostilna Rutar) v Žitari vasi

## ● Bleščeča

Slovensko planinsko društvo  
Celovec  
vabi na DELOVNO AKCIJO V  
KOČI NA BLEŠČEČI  
v soboto, 16. 11., ob 10. uri

## ● Sveče

OBČNI ZBOR Slovenskega  
prosvetnega društva „Kočna“ v  
Svečah  
Čas: sobota, 16. 11. 1985, ob  
20. uri  
Kraj: stara šola v Svečah  
Po opravljenem dnevnem redu  
si bomo ogledali skioptične  
slike s pevskega potovanja na-  
šega moškega zbora po sever-  
ni Ameriki.

## Kurent



## ● Celovec

## 110-letnica Ivana Cankarja

Dramatizacija — Marjan Belina  
Režija: Franci Končan, asistent režije in odrski gib: Marijan  
Sticker  
Scena: Štef Potočnik  
Ton in luč: Miha Dolinšek  
Nedelja, 8. december 1985, ob 14.30 uri  
Mestno gledališče v Celovcu  
Nastopa: ODER OBACE  
Prireja: Krščanska kulturna zveza  
Vstopnice v predprodaji pri zastopnikih krajevnih prosvetnih  
društev in farnih mladim, v pisarni Krščanske kulturne zveze  
tel. štev: 04222/512528-23 ali 24 in eno uro pred predstavo.

## PODIJUNSKA JESEN 85

KULTURNI TEDEN 18. - 24. novembra 1985

TOREK, 19. 11. ob 20.00 uri	• LITERARNI VEČER Z DOMAČIMI AVTORJI (iz svojih del berejo: H. Germ, M. Hartman, A. Hudl, L. Kupper, F. Merkač, J. Messner, J. Pernat, J. Polanc; pojeta sestri VELIK	MePZ PODJUNA- PLIBERK
Posojilnica Pliberk - kletna dvorana		
SREDA, 20. 11. ob 15.00 uri	• OTROŠKI POPOLDAN z risanjem, petjem, igranjem	KATOLIŠKA OTROŠKA MLADINA
Ljudska šola Božji grob, Libuče, Vogrče, Žvabek		
ob 20.00 uri Florianswirt Vogrče	• VAŠKI VEČER s petjem in igranjem; razstava otroških risb	MePZ PODJUNA- PODJUNA - PLIBERK in KM
ob 20.00 uri G. HERBERT Libuče	• VAŠKI VEČER s petjem, igranjem, pripovedovanjem	MoPZ KRALJ MATJAŽ
ČETRTEK, 21. 11. ob 20.00 uri	• O OTROŠKIH BOLEZNIH (govori dr.med. Matjaž Slenčnik)	SPD EDINOST- PLIBERK
Posojilnica Pliberk		
PETEK, 22. 11. ob 20.00 uri	• VPLIV KEMIČNIH SREDSTEV ZA VARSTVO RASTLIN na hrano in naravno okolje (univ. prof. dr. J. Maček)	KPD ŠMIHEL KMEČKA ZVEZA
Farna dvorana ŠMIHEL		
SOBOTA, 23. 11. ob 20.00 uri	• SREČANJE MOŠKIH PEVSKIH ZBOROV iz Koroške, Italije in Slovenije - KONCERT	SPD EDINOST- PLIBERK
Glavna šola PLIBERK		
NEDELJA, 24. 11. ob 10.00 uri	• LUTKE "LETEČA ŽABA" (igra KPD Šmihel)	KPD DRAVA Katoliška otroška mladina
Farna dvorana ŽVABEK		
ob 14.30 uri Farna dvorana ŠMIHEL	• DRUŽINSKO PETJE	KPD ŠMIHEL

## ● Št. Jakob

Predavanje „OGROZENI NA-  
RODI“  
Prireditelj: SPD „Rož“ v Št. Ja-  
kobu v Rožu  
Čas: v petek, 15. 11. 1985, ob  
20.00 uri  
Kraj: društvena soba nad Po-  
sojilnico  
Predava: Ludwig Klemens  
Soprireditelj: ÖIE (Österreichi-  
scher Informationsdienst für  
Entwicklungspolitik)

## ● Obirsko

LITERARNI VEČER V SPOMIN  
VALENTINU POLANŠKU  
Prireditelj: SPD „Obir“ na  
Obirskem  
Čas: v soboto, 16. 11. 1985, ob  
19.30 uri  
Kraj: pri Kovaču na Obirskem  
Janez Rohaček bere Polanško-

ve pesmi, pojejo Smrtnikovi  
bratje in Obirski ženski oktet.

## ● Pliberk

KONCERT POBRATENIH MOŠ-  
KIH ZBOROV iz Tržaške, Slo-  
venije in Koroške  
Prireditelj: SPD „Edinost“ v Pli-  
berku  
Čas: v soboto, 23. 11. 1985, ob  
20.00 uri  
Kraj: Glavna šola v Pliberku  
Sodelujejo: MoPZ „Tabor“ z  
Opčin; MoPZ „Franz Zgonik“ iz  
Branika; MoPZ „Zarja“ iz Trbo-  
velj; MoPZ „Vres“ iz Prevalj;  
MoPZ „Foltej Hartman“ iz Pli-  
berka  
Pokrovitelji: župan Franz Mi-  
kusch; podžupan mag. Rai-  
mund Grilc; mestni svet. Fric  
Kumer; predsednik ZSO dipl.  
inž. Feliks Wieser; predsednik  
NSKS dr. Matevž Grilc

## Naš tednik prireja letos zopet IZBOR NAJBOLJ PRILJUBLJENE- GA NOGOMETAŠA LETA 1985

(od 15. novembra do 18. decembra)

Vas čakajo tudi letos odlične nagrade, mdr. dopust za 10 dni na Jadranu.

### Glasovnica — Stimmzettel

Moj nogometaš leta 1985 je:  
Mein Fußballer des Jahres 1985 heißt: .....

Moštvo/Klub: .....

Odpošiljatelj:  
Absender: .....

(Prosim pišite čitljivo/bitte lesbar schreiben)

Glasovnico pošljite na športno uredništvo NT, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.

### Poraz šahistov Slovenske športne zveze

#### ŠZ I Cartrans proti Wietersdorf III (2:4)

V četrtem kolu drugega razreda vzhod so tokrat (10. 11. 1985) zgubili igralci prvega moštva proti osmouvrščenemu Wietersdorfu. Ta slab rezultat je slovenske šahiste vrgel iz prvega na četrto mesto. Kljub slabi igri naših igralcev vsa krivda ne bremeni njihovih ramen. Nasprotnikova ekipa se je namreč zaradi nevarnost iz-

pada iz drugega razreda ojačila z dvema igralcema višjega razreda. Tako šteje Wernig, ki je igral na prvi deski, med najboljše mladince na Koroškem. Možnost za vzdig našega moštva pa je še dana. Vendar le pod pogojem, da v naslednjih sedmih kolih slavi sedem zmag.

Postava: Lojze Gallob 0, Gorazd Živkovič: remi, Franci Rulitz 0, Ivko Ferm: remi, Branko Kolter: remi, Ivan Lukan: remi.

Lestvica: 1. Št. Vid: 25,5, 2. Gospa sveta: 25, 3. Toyota Griesser: 22,5, 4. Slovenska športna zveza I — Cartrans: 21, Raiffeisen: 19 točk, itd.

#### 1. razred C

1. Wietersdorf	14 11 3	0 55:12 25
2. Vetrinj	14 6 6	2 33:14 18
3. Kotmara vas	14 6 5	3 25:21 17
4. Gospa sveta	14 6 4	4 25:18 16
5. Oberglan	14 5 5	4 22:22 15
6. Wölfnitz	14 7 1	6 26:28 15
7. Blatograd	14 5 4	5 21:18 14
8. Bilčovs	14 5 4	5 29:27 14
9. Liebenfels	14 4 4	6 22:28 12
10. Metnitztal	13 5 2	6 21:28 12
11. Donau	14 2 7	5 19:22 11
12. Reichenau	14 4 3	7 16:30 11
13. Straßburg	13 3 3	7 17:23 9
14. Kriva vrba	14 2 3	10 5:45 5

### Prvi poraz na igrišču Donau

Tokrat Bilčovsu sreča ni bila naklonjena. Čeprav so imeli zelo lepe priložnosti, so nesrečno oddali obe točki.

#### Donau — Bilčovs 2:0

Bilčovs: Schaunig 3, Hobel 3, Schellander 4, W. Kuess 3, J. Kuess 3, Krainer 2 (46. Maierhofer 2), Schöffmann 2 (46. Hafner 2), Zablatnik 2, Spendier 3, Stojkovski 3, Partl 3;  
Igrišče: Donau  
Sodnik: Rumbold (zelo dober)  
Strelci: Bucsek (2)

#### 1. razred D

1. Žrelec (Ebental)	14 7 5	2 23:14 19
2. Frantschach	14 8 3	3 29:24 19
3. Sinča vas	14 6 6	2 28:19 18
4. Klopinj	14 8 1	5 39:23 17
5. Železna Kapla	14 7 3	4 21:14 17
6. Žitara vas	14 7 2	5 24:20 16
7. Globasnica	14 4 7	3 13:11 15
8. Podkrnos	14 6 3	5 22:25 15
9. Metlova	14 4 5	5 18:24 13
10. Pogrče	14 3 7	4 22:29 13
11. Št. Paul	14 3 4	7 18:27 10
12. Št. Štefan	14 3 3	8 23:29 9
13. Labod	14 3 3	8 19:31 9
14. Grebinj	14 1 4	9 20:29 6

### Wölbl igral v голу!

#### Globasnica — Žrelec 1:1

Globasnica: Wölbl 3, J. Micheu 3, Fera 3, Dlopst 4, Schatz 4, Vauče 4, Thonhofer 3, Gallo 5, Konetschnig 3 (Žmavc 3), Elbe 3 (Hutter 3);  
Globasnica: 300 gledalcev  
Sodnik: Wulz (slab)  
Strelci: Gallo, Primig  
Rdeči karton: Thonhofer (Globasnica)

Tokrat se je Wölbl izkazal kot odlični vratar. Po izključitvi Thonhoferja je Globasnica igrala samo z desetimi igralci in dosegla neodločen rezultat.

1. vigradno kolo — Selani naprej uspešni

## Za zimsko spanje ne bo časa

DSG Obir Sele — ATUS Borovlje  
1:1 (1:1)

DSG Sele: Silvert Užnik 2, Jakopič 4, K. Hribernik 4, Siegfried Užnik 3, J. Čertov 3, A. Čertov 3, Olip 4, Oraže 3, Travnik 3, Hobel 3, P. Čertov 3;  
Stadion pod Košuto, 500 gledalcev  
Sodnik: Alfred Wieser (odličen)  
Strelci: Travnik (10.) oz. Poganitsch (35.)

V derbiju proti Borovljam Selanom tudi v četrti tekmi ni uspelo dobiti obe točki. Selani so sicer po голу Travnika vodili 1:0, toda grozna napaka vratarja Užnika je prekržala sanje o prvi zmagi v prvenstvu proti „večnemu“ nasprotniku. Z desetimi točkami so se Selani čez zimo uvrstili na 12. mestu — torej čaka na trenerja Jakopiča čez zimo še mnogo dela. Proti koncu prvenstva so igrali Selani vedno boljše in so s tem dokazali, da je mlado moštvo zmoglo znatno več, kot so to sicer kazali prvi rezultati.

Na dokaj slabem terenu (v Se-

lah je ves dan deževalo) je sodnik Alfred Wieser pričel derbi med Selami in Borovljami. Boroveljčani, ki so uvrščeni na prvem delu lestvice, vloge favorita vso tekmo niso mogli izvršiti. Selani so igrali od začetka zelo dinamično in požrtvovalno — in so bili že v prvih minutah igre v terenski premoči. Že v 10. minuti so se selski navijači prvič lahko veselili. Po dokaj duhoviti podaji kapetana Olipa je Travnik premagal vratarja Woschitza in povedel na 1:0 za Sele. Na težkem terenu se je razvila naposled borbena tekma. V 30. minuti je Boroveljčan Poganitsch streljal iz 30 metrov, neopozornemu vratarju Užniku pa je zdrsnila žoga od prsi v gol. 1:1. Pri tem rezultatu je tudi končno ostalo, čeprav so Selani tudi v drugem polčasu imeli nekaj lepих priložnosti.

Senzacija v Wolfsbergu:

## Šmihelčani premagali jesenskega prvaka Sodnik Strnad je potegnil nož

Kdo bi si to mislil? V 1. vigradnem kolu so Šmihelčani premagali na tujem jesenskega prvaka iz Wolfsberga. Odločilni zadenek je dal Andrej iz enajstmetrovke. Po tekmi je prišlo do velike hektike na igrišču. Ogorčeni navijači Wolfsberga so dali sodniku krivdo za poraz in ga hoteli napasti. Sodnik Strnad je po izjavah gledalcev takoj potegnil nož in se tako varoval divjih navijačev.

ATSV Wolfsberg : ASKÖ Šmihel 0:1 (0:0)

Šmihel: Vrhnjak 5, Andrej 4, Šuler 5, Lopinsky 5, Motschnig 4, K. Berchtold 4, W. Berchtold 4, H. Krausler 5, W. Krausler 4, Blažej 5, Buchwald 4;

Wolfsberg, 450 gledalcev

Sodnik: Strnad

Strelec: Andrej (61. enajstmetrovka)

Rdeči karton: Loibnegger (81. kritiziranje)

Brez trenerja Rudija Macka, ki je sedel na tribuni, so Šmihelčani nastopili v Wolfsbergu. Coach Hans Britzmann je tudi tokrat zaupal vratarju Vrhnjaku, čeprav bi videl Motschnig (on vodi treninge) raje v голу Mocharja. V tekmi se je izkazalo, da je imel Britzmann prav. Vrhnjak je odlično branil in kar nekajkrat obvaroval svoje moštvo pred zadetkom. Že od začetka igre je Wolfsberg

igral zelo hektično in hotel Šmihelčane kar pohoditi.

Da jim to ni uspelo, so poskrbeli Šmihelčani sami.

Taktično so igrali odlično in bili vsaj enakovredni, deloma celo boljši. V drugem polčasu je potem padla v 61. minuti odločitev. Sodnik Strnad je prisodil Šmihelu popolnoma pravično enajstmetrovko, katero je Andrej hladnokrvno izkoristil.

Pred zadnjo tekmo v Mostiču:

poročila Silvo Kumer

# Gregorič poškodovan — bo igral zopet Marijan Velik?

Cilj, ki si ga je zastavil trener Jagodič, je SAK v jesenskem delu prvenstva že dosegel. Zaradi tega je lahko nastopil v Magdalenu popolnoma sproščeno, brez vsakega pritiska. Po 90 minutah je SAK tudi v Beljaku ostal neporažen, pri čemer je točko oddal je nekoliko nesrečno. Izredno slaba novica za SAK: Gregorič si je na tekmi zlomil nosnico in kot dodatek še prst na roki. To pomeni nadaljnji izpad za moštvo, ki mora v 1. vigrednem kolu v Mostič (Brückl), kjer bo mogoče igral zopet Marijan Velik. „Če bo dal zdravnik privoljenje, bom pustil sneti predčasno mavc,“ je dejal Velik, ki v tej težki tekmi noče pustiti svojih soigralcev na cedilu.

Magdalen SAK 1:1 (0:1)

SAK: Rauscher 5, Stern 5, Lampichler 4, Sadjak 4, Kreutz 3, Polanšek 2, Jovičević 3, Ramšak 4, Gregorič 4 (74. M. Stern 0), Pichorner 4, Ratajec 4; Magdalen, 100 gledalcev  
Sodnik: O. Ebner (ni bil ravno naklonjen SAK-u)  
Strelci: Kleč (80. enajstmetrovka) in Pichorner (31.)

- Vrsta poškodovanih se večja
- Gregorič si je zlomil nosnico in prst
- Kljub temu je osvojil SAK točko v Magdalenu
- Kdo bo igral v Mostiču? Si bo pustil Marijan Velik sneti predčasno mavc?

V Magdalenu je SAK ponovno enkrat v vseh fazah tekme pokazal svoje tehnične in igralske prednosti — domačinom je ostala le borbenost. Prednost v igri so SAK-ovci tokrat tudi izkoristili. Mario Pichorner je iz 20 metrov premagal vratarja Magdalen in povedel na 1:0 za SAK.

Magdalen je skušal biti uspešen v hitrih protinapadih, kjer pa je bila obramba SAK zelo previdna. V drugem polčasu so domačini pričakovano bolj napadali in tako imeli tudi nekaj lepih priložnosti — toda odlični vratar Rauscher in obramba sprva niso dopustili zadetka. Na drugi strani pa je SAK imel nekajkrat drugi gol pred nogami, tako je mdr. Ratajec zadel le prečko. V 80. minuti je branilec Kreutz na-



Mario Pichorner (desno) je z žogo zatresel mrežo. 1:0 za SAK. Veselje je bilo veliko — Jože Gregorič je strelcu kot prvi čestital. Ob koncu se pa je moral SAK zadovoljiti s točko (iz tekme Magdalen — SAK 1:1). Foto: Fera

padal nasprotnika v kazenskem prostoru in presenetljivo je sodnik Otto Ebner prisodil domačinom enajstmetrovko, ki so jo seveda izkoristili. Po 90 minutah sta se SAK in Magdalen ločila z 1:1 neodločeno, čeprav je bil SAK za odtenek boljše in nena- zadnje zrelejše moštvo.

Tekme SAK  
v soboto, 16. novembra  
ob 14. uri

**Mostič I — SAK I**

ob 12.15 uri

**Mostič 23 — SAK 23**  
v Mostiču!

Magdalen 23 — SAK 23 1:1 (1:1)

SAK: Wakounig (46. Smrečnik), Urban, F. Wieser, S. Kumer, Kert, Boštjančič, Thaler, Jovičević (39. Bučovnik), Stern (85. Lesjak), Maurel, Sadjak; Gol za SAK: Sadjak (30.)  
Rdeči karton: Thaler in Urban

Sodnik Schmid je izključil kar dva SAK-ovca in je tako onemogočil mlademu moštvu zmago. Le z devetimi igralci je točka seveda lep uspeh.

## Koroška liga

1. Trg (Feldk.)	13	11	1	1	45:15	23
2. Obervellach	13	9	2	26:14	20	
3. TSU Matrel	13	9	1	3	27:14	19
4. SAK	13	6	4	3	19:12	16
5. Breže (Frie.)	13	5	3	5	16:14	13
6. Mostič	13	5	3	5	12:19	13
7. Rapid Lienz	13	4	4	5	18:17	12
8. WAC/Hypo	13	4	3	6	19:19	11
9. ASKO Irschen	13	4	3	6	15:24	11
10. Šmohor	13	3	5	5	14:27	11
11. SVG Pliberk	13	3	4	6	22:20	10
12. Magdalen	13	3	3	7	21:29	9
13. PSV/ASK	13	1	5	7	8:20	7
14. SCA Št. Vid	13	2	3	8	8:26	7

## Podliga

1. Št. Andraž	14	7	6	1	21:12	20
2. SK Treibach	14	7	5	2	30:16	19
3. ATSV Wolfsb.	14	8	2	4	36:19	18
4. Št. Leonhard	14	5	7	2	31:20	17
5. ATUS Borovlje	14	6	4	4	22:12	16
6. KAC	14	4	8	2	14:10	16
7. Weitensfeld	14	5	5	4	17:12	15
8. Wutte Ruda	14	5	4	5	18:24	14
9. ASV	14	3	7	4	14:13	13
10. Dobrla vas	14	4	4	6	15:21	12
11. Velikovec	14	2	6	6	11:24	10
12. DSG Obir	14	4	2	8	16:31	10
13. ASKO Šmihel	14	2	4	8	13:24	8
14. Vrba	14	1	6	7	16:36	8

## 1000 x 200 za naraščaj SAK

### Dragi bralci, dragi prijatelji SAK!

Najmlajši nogometaši Slovenskega atletskega kluba so up in podlaga za nadaljnji obstoj našega slovenskega kluba. Iz moštev naraščaja so prišli doslej skoraj vsi igralci, ki danes igrajo v članskem moštvo. Tudi v bodoče naj bi bilo tako. V moštvi naraščaja igra danes vrsta izredno talentiranih nogometašev, ki prihajajo iz vsega dvojezičnega ozemlja. Prevoz na tekme in vsaka posamezna tekma precej stanejo, stroški so večji, kot pri vsakemu drugemu klubu na Koroškem, kjer igrajo lahko fantje v domačem kraju.

Zato Te prosimo, dragi prijatelj SAK, da tudi Ti pomagáš z majhnim prispevkom našemu naraščaju. Naši najmlajši Ti bodo za prispevek zelo hvaležni.

1000 x 200 za naraščaj SAK  
Zveza slov. zadrug v Celovcu  
št. 32 441

